4. 注音符號類

戰後國民政府取代日本台灣總督府的地位領有台灣，積極推行國語，組成「台灣國語推行委員會」，其「國語運動綱領」第一條規定：「實行台語復原，從方言比較學習國語」，第六條規定：「研究詞類對照，充實語文內容，建設新生國語。」此種具語學教學法性質的進步的語言教學法後來雖然沒有實施，但國語推行委員會卻據此綱領，委由朱兆祥設計了一套「台語方音符號」，並出版了兩本簡單的詞彙集，以後有沿用其符號者，有另創新符號者，茲略舉重要作品如下：

4.1《國台字音對照錄》

一九四六年台灣國語推行委員會編印。

4.2《國台通用語彙》

一九五二年台北國語日報社出版。台灣國語推行委員會編。全書四五五頁。雙語對照，無釋義。

4.3《常用名詞彙編》

一九六二年台灣省政府秘書處編印。

戰後官方所編印的台語字典僅此三種，無論質、量都比不上日據時代日人所編最小的一部字典。

4.4《國語閩南語對照常用詞典》

一九六九年台北正中書局出版，蔡培火編。正文一、一一九頁，戰後所出版口語詞彙最豐富的台語辭典。閩南語華語詞彙對照。用ㄅㄆㄇ改造的注音符號注音，但和朱兆祥氏大不相同。蔡氏在日政時代積極推行教會羅馬字，但以政治限制而不得推廣，戰後又因政治限制，只能採用ㄅㄆㄇ，但他的方案雖採用ㄅㄆㄇ符號，拼音方法卻採用教會羅馬字的精神。本字典參考日據時代豐富的資料編成，內容豐富，解釋精確，至今仍爲最優秀的台華辭典。

4.5《綜合閩南語基本字典》

一九八五年文史哲出版社出版。吳守禮編。手寫稿影印。全典共一〇〇〇頁。大抵採朱兆祥式台語方音符號注音。漳泉廈方音並收。詞素典，注釋簡單，特點蒐集各種異體字，選擇其認爲適用者，無適用字自創新字。

4.6《閩南語集韻詞彙》（首卷）

一九九一年季準出版社出版，蔡順來編。正文只有一〇三頁的小詞素集。後附音韻、音符說明。音符採ㄅㄆㄇ，依十五音觀念將朱兆祥式加以簡化。

4.7《國音、閩南音對照字典》

一九九一年季準出版社出版，蔡順來編。正文一六四頁的單字華語、台語讀音對照表。後附語音例詞，收白話音。

4.8《中國閩南廈門音字典》

一九八〇年徐金松編印。自費出版。正文二四七頁的台語注音方案、教會羅馬字、假名式注音、反切四種注音對照同音字表，無釋義、無例辭。前附二五八頁部首檢字表，後附四十五頁的總音表、各種音符的索引。一九九一年修訂再版，改題《台語字典》。

4.9《國台雙語辭典》

一九九二年楊青矗編，敦理出版社出版，華語台語注音辭典。著作目的爲令讀者明白漢語辭之雙語發音，並規範台語用字，有自創漢字百餘字。

4.10《國語音標、台語常用字典》

一九九二年許金用者，自費出版。集常用漢字四千五百餘字舉例注音。注音符號爲自創系統，分文白讀彰泉並列。

以上九種爲筆者所見已正式出版之注音符號類字典。至於民間所編未正式出版的字典甚多，不遑一一介紹。這類字典多半是私人所編的小型字典，只有楊青矗所編排印中的華台對照詞典較大型。

5. 語典類

以上依標音方式將閩南語重要字辭典分爲四類。以下別立語典類略作介紹。所謂語典指諺語、慣用語、或專業用語之類成句語料的辭書。

5.1《日臺俚諺詳解》

一九一三年台南地方法院檢察局內臺灣語研究會發行，片岡巖著。著者爲法院通譯，利用餘暇編爲本書，共二九五頁，收台灣俚諺二千餘句，台日語對譯。本書又收入著者《台灣風俗誌》（一九二一年）第八集。假名注音、錯誤甚多，又不標聲調，解釋亦不甚正確。著作態度不夠嚴謹。

5.2《臺灣俚諺集覽》

一九一四年台灣總督府發行，平澤平七主編。全書八四六頁，正文六二〇頁，收漳泉俚諺成語四千三百餘條，分爲十六類，施以日文解釋。後附假名索引。總督府所編唯一俚諺典。質量均佳，編輯態度嚴謹，歷來最好的一部俚諺典。

5.3《日臺俚諺 日日之修養》

一九三六年熊谷良正編印。個人出版。編者爲台北州巡查部長，另編有《臺灣語之研究》（一九三一）是一部大部頭的台語教科書。本書蒐集日臺相近的俚諺，分爲三六五類，編入三六五